

紐約中華基督教長老會
The First Chinese Presbyterian Church

主曆二零二六年四月五日上午十一時
April 5, 2026 at eleven in the morning

復活節主日崇拜程序

ORDER OF EASTER SUNDAY WORSHIP SERVICE

唱 詩 HYMN*	#190 『基督復生歌』 "JESUS CHRIST IS RISEN TODAY"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 1 Corinthians 15:12-14	坐
既傳基督是從死裡復活了,怎麼在你們中間有人說沒有死人復活的事呢? 若沒有死人復活的事,基督也沒有復活了。若基督沒有復活,我們所傳的便是枉然,你們所信的也是枉然。 But if it is preached that Christ has been raised from the dead, how can some of you say that there is no resurrection of the dead? If there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised. And if Christ has not been raised, our preaching is useless and so is your faith.		
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 HYMN*	#183 『光榮屬主歌』 "THINE IS THE GLORY"	立
獻 詩 ANTHEM	詩班,主日學/國語班師生,家長聯合獻詩 Choir, Sunday School / Mandarin Class Students and Parents	坐
啟 應 文 RESPONSIVE READING	"He Lives 主活著" 詩篇 Psalm 118:1-2, 14-24	坐

獻 詩 ANTHEM	林主恩先生,黃杰慧小姐 Mr. Daniel Lam, Ms. Grace Wong	坐
獻 詩 ANTHEM	"Holy City"	詩班 Choir 坐
兒童信息 CHILDREN'S MESSAGE	1. Remember Me (紀念我) 2. Via Dolorosa 維亞多勒羅沙 (苦難之路)	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	"He Lives 主活著"	坐
講 道 SERMON	馬可福音 Mark 16:1-8 『從絕望,入盼望』 "FROM HOPELESSNESS TO HOPE"	坐
榮 耀 頌 GLORIA PATRI*		立
轉 會 禮 TRANSFER		嘉惠士牧師 坐 Reverend Laura Jervis
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』 "BREAK THOU THE BREAD OF LIFE"	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION		嘉惠士牧師 坐 Reverend Laura Jervis
使命宣言 MISSION STATEMENT*		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 OFFERTORY RESPONSE*	#644	立
祝 福 BENEDICTION*		嘉惠士牧師 立 Reverend Laura Jervis
阿 們 頌 AMEN*	#675	立
唱 詩 HYMN*	#188 『復活良辰歌』 "THE DAY OF RESURRECTION"	立

* Please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

啟應文：詩篇 118: 1-2, 14-24

主席啟：你們要稱謝耶和華，因祂本為善；祂的慈愛永遠長存。

會眾應：願以色列說：祂的慈愛永遠長存。

啟：耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成了我的拯救。

應：在義人的帳棚裡，有歡呼拯救的聲音；耶和華的右手施展大能。

啟：耶和華的右手高舉；耶和華的右手施展大能。

應：我必不致死，仍要存活，並要傳揚耶和華的作為。

啟：耶和華雖嚴嚴地懲治我，卻未曾將我交於死亡。

應：給我敞開義門；我要進去稱謝耶和華！

啟：這是耶和華的門；義人要進去！

應：我要稱謝你，因為你已經應允我，又成了我的拯救！

啟：匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。

應：這是耶和華所做的，在我們眼中看為希奇。

同讀：這是耶和華所定的日子，我們在其中要高興歡喜！

Responsive Reading: Psalm 118: 1-2,14-24

1 Give thanks to the Lord, for He is good; His love endures forever.

2 Let Israel say: "His love endures forever."

14 The LORD is my strength and my defense; he has become my salvation.

15 Shouts of joy and victory resound in the tents of the righteous:

"The LORD's right hand has done mighty things!

16 The LORD's right hand is lifted high; the LORD's right hand has done mighty things!"

17 I will not die but live, and will proclaim what the LORD has done.

18 The LORD has chastened me severely, but he has not given me over to death.

19 Open for me the gates of the righteous; I will enter and give thanks to the LORD.

20 This is the gate of the LORD through which the righteous may enter.

21 I will give you thanks, for you answered me; you have become my salvation.

22 The stone the builders rejected has become the cornerstone;

23 the LORD has done this, and it is marvelous in our eyes.

24 The LORD has done it this very day; let us rejoice today and be glad.

講道經文：馬可福音 16:1-8

1 過了安息日，抹大拉的馬利亞和雅各的母親馬利亞並撒羅米買了香膏，要去膏耶穌的身體。2 七日的第一日清早，出太陽的時候，她們來到墳墓那裡，3 彼此說：「誰給我們把石頭從墓門滾開呢？」4 那石頭原來很大，她們抬頭一看，卻見石頭已經滾開了。5 她們進了墳墓，看見一個少年人坐在右邊，穿著白袍，就甚驚恐。6 那少年人對她們說：「不要驚恐！你們尋找那釘十字架的拿撒勒人耶穌，他已經復活了，不在這裡。請看安放他的地方！7 你們可以去告訴他的門徒和彼得說：『他在你們以先往加利利去，在那裡你們要見他，正如他從前所告訴你們的。』」8 她們就出來，從墳墓那裡逃跑，又發抖又驚奇，什麼也不告訴人，因為她們害怕。

Scripture Lesson: Mark 16:1-8

1 When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus' body. 2 Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb 3 and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?" 4 But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. 5 As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed. 6 "Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. 7 But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.'" 8 Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

轉會禮 (TRANSFER)

黃杰慧 Grace Kit Wai Wong 原屬中華海外宣道會播恩堂
From: Boon Church of Oversea Chinese Mission

轉會禮願詞 AFFIRMATION BY NEW MEMBER

今日我在上帝面前及眾會友面前,承認為中華基督教長老會會友之一。我決意一生步武基督之精神和教訓,順從天父的旨意,以求建立我的基督化人格,努力將天父愛世宏旨,實現於人間,憑藉天父的大能,戰勝罪惡和試探。我願誠心祈禱、崇拜、讀經、服務,在日常生活中,顯出基督的光輝。我願盡自己的力量與會眾相愛相助,同心合力發展我們的教會,以建設天國在人間,願上帝的靈引導我,天天前進,此願。

Today, before God and fellow Christians, I affirm my wish to be a member of the First Chinese Presbyterian Church. I promise to follow the spirit and the teaching of Jesus Christ, to obey God's will, to develop my Christian faith, and to realize God's love to the world. And, through God's mighty power, to overcome temptation and evil. I promise to pray, worship, study the Bible, and to serve for the glory of Jesus Christ. I promise to love and to cooperate with all my fellow members for the good of the church, that God's kingdom may be realized on earth. May God's Spirit lead and guide me forward each and every day. Amen.

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝,全能的父,創造天地的主。我信我主耶穌基督,上帝的獨生子因聖靈感孕,由童貞女馬利亞所生,在本丟彼拉多手下受難,被釘於十字架受死埋葬,降在陰間,第三天從死人中復活,升天,坐在全能父上帝的右邊,將來必從那裏降臨,審判活人死人。我信聖靈,我信聖而公之教會,我信聖徒相通,我信罪得赦免,我信身體復活,我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避你,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。

上帝啊,懇求藉你無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中釋放出來,從此追隨你的旨意和遵行你的誠命。奉主耶穌基督之名求的,阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友,屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命,忠心事主,廣傳福音,服務社區,藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行,請各兄姊屆時參加。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 中文成人主日學: 逢主日上午九時半至十時在聖堂舉行,導師為陳國強宣教師,歡迎各兄姊屆時參加。
6. 堂議事會: 今主日下午一時半在**309**室召開,請各執行長老屆時出席。

7. 伉儷團契例會：下主日下午二時三十分舉行，請各團友屆時參加。
8. 國語團契例會：下主日崇拜後在二樓副堂舉行，請各團友屆時參加。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
10. 同工消息：邵一嵐宣教師將於四月十二日（下主日）補假一天。

復活節主日獻花

李立人夫人合家
 方李芳長老
 唐顯慶長老合家
 伍聯歡合家紀念伍林金梅女士
 伍緝綸合家紀念黃超棠長老
 伍緝綸合家紀念余彬偉執事夫婦
 李許妙梨長老合家紀念李許兩家祖先
 陳張愛萍長老紀念先夫陳虹先生，李立人長老，陳汝俠執事，黃美儀姊妹
 Ms. Winnie Wong 紀念胞妹 May Wong
 黃伯池夫婦紀念母親李胡潔琮女士及四姨媽賴胡錦全女士
 梁美娥長老紀念先夫，麗珊，偉權，偉傑紀念父親陸冠球長老
 梁美娥，美鳳，美顏，永安，永康紀念雙親梁世隆夫婦
 陳曉鐘紀念父母親陳文典先生，李小嫦女士
 傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦
 傅蕊薇執事紀念女兒李淑恆
 甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦
 甄兆祺夫婦紀念父母親，大姊胡關琴英執事，大姊夫胡炳先生，胞兄關雅各先生，
 外孫周鉅臻
 甄兆祺夫婦紀念謝銓長老，李陳麗芳姑，李立人長老，雷明進長老
 甄健鵬夫婦紀念大姨母胡關琴英執事，大姨丈胡炳先生，李陳麗芳姑婆
 周勇夫婦紀念大姨母胡關琴英執事，大姨丈胡炳先生，愛子周鉅臻，李陳麗芳姑婆
 黃聰毅合家紀念大姨母胡關琴英執事，大姨丈胡炳先生
 鍾生夫人紀念家翁姑，祖父母，父母親，與鍾生先生
 胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫婦
 胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫婦
 雷顯彬夫婦紀念祖父母甄永滄夫婦，胞兄甄培綺先生， Jerry Chin
 趙吳寶玉女士紀念父母親，家翁姑趙林鳳蓮夫婦，大姑譚趙毅鴻執事，
 姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

詩班，主日學/國語班師生及家長獻詩歌詞

I serve a risen Savior, He's in the world today
 I know that He is living, whatever men may say
 I see His hand of mercy, I hear His voice of cheer
 And just the time I need Him He's always near

(Chorus) He lives! He lives! Christ Jesus lives today!
 He walks with me and talks with me
 Along life's narrow way
 He lives! He lives! Salvation to impart!
 You ask me how I know He lives?
 He lives within my heart

In all the world around me I see His loving care
 And though my heart grows weary I never will despair
 I know that He is leading, thro' all the stormy blast
 The day of His appearing will come at last
 (Chorus)

我奉一復活主，祂今在世活著
 我相信祂確活著，不管人怎麼說
 我見祂手施憐憫，我聞祂安慰聲
 每次當我需求祂，總必答應

基督、耶穌、今天仍然活著
 祂與我談，祂伴我走，生命窄路同過
 我要傳揚救恩臨到萬邦
 你問我怎知主活著，因祂活在我心

詩班獻詩歌詞

Remember Me (紀念我)

In the night in which our Savior was betrayed, He broke the bread and to His friends He said: "take and eat, this is my body given for you, take and drink, this blood of mine is shed for you, do this always to remember me, remember me." In the night in which our Savior was denied, He bowed His head and to the Father cried: "If it be Your will, let this cup pass from me, if it be you will, spare me this agony. In my darkest hour will You remember me? remember me." In the night in which my deepest doubts are known, you come to me, and I am not alone. When I Taste your blood and body given for me, when I hear your prayer in dark Gethsemane, then I know you will remember me, remember me, O Lord, remember me. Remember me.

在救主耶穌被賣的那夜，祂擘了餅，對祂的門徒說，這是我身體今日為你們捨，這是我的血為你們流，當如此行，為要紀念我。當紀念我。在救主耶穌被賣的那夜，祂低下頭對天父祈求說，若是祢旨意叫這杯離開我，若是祢旨意使我免受這苦，在我痛楚時祢可會紀念我，請紀念我。在那夜當我心深懷疑惑，祢與我同在使我不孤單，當我領受祢的聖體與寶血，當我聆聽祢客西馬尼祈禱，我心深知祢紀念我，請紀念我，喔，主請紀念我。

Via Dolorosa 維亞多勒羅沙(苦難之路)

Down the Via Dolorosa, in Jerusalem that day, the soldiers tried to clear the narrow street, but the crowd pressed in to see the man condemned to die on Calvary. He was bleeding from a beating, there were stripes upon His back, and He wore a crown of thorns upon His head; and He bore with every step the scorn of those who cried out for His death. Down the Via Dolorosa, called "The Way of Suffering," like a lamb the Messiah, Christ the King; and He chose to walk that road out of His love for you and me, down the Via Dolorosa all the way to Calvary. The blood that would cleanse the souls of all men made its way through the heart of Jerusalem! Down the Via Dolorosa, called "The Way of Suffering," like a lamb, came the Messiah, Christ the King. Down the Via Dolorosa, called "The Way of Suffering," like a lamb, came the Messiah, Christ the King. and He chose to walk that road out of His love for you and me, down the Via Dolorosa all the way to Calvary, to Calvary, Calvary.

走過維亞多勒羅沙，那日在耶路撒冷，兵丁們嘗試開出一窄路，但羣眾擁擠想看，這將要死在加略山的人。祂因鞭打不斷流血，背上佈滿臉鞭痕，祂的頭上戴着荊棘的冠冕，祂每步都要承受輕蔑來自想處死祂的人。走過維亞多勒羅沙，稱作受難的道路，基督君王祂來像贖罪羔羊，但祂選擇走這條路因着愛，為你，為我。

The Session of First Chinese Presbyterian Church extends a word of thanks to Mrs. Yvonne Lee for the Lily flowers adorning the sanctuary. 承蒙李立人夫人奉獻聖壇百合花，佈置聖堂，本堂議事會謹致衷心謝意。

The Session of First Chinese Presbyterian Church extends a word of thanks to Women's Guild for the Easter eggs given to our Congregation. 承蒙本堂婦女部奉獻復活蛋，分派全體會眾，本堂議事會謹致衷心謝意。

本週金句：那少年人對她們說：「不要驚恐！你們尋找那釘十字架的拿撒勒人耶穌，他已經復活了，不在這裡。請看安放他的地方！

(馬可福音 16:6)

Weekly Verse for Meditation: "Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here.

See the place where they laid him. (Mark 16:6)

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月五日復活節聖餐)	下主日(四月十二日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	陳國強宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 /
司事/招待	關悅雄長老 / 胡國傑長老	關悅雄長老 / 趙漢兒先生
轉會主禮	嘉惠士牧師	
聖餐主禮	嘉惠士牧師 梁燦南長老	
聖餐襄禮	徐頌基長老 雷梅佩珍執事 方鈺澄執事 陳盧秀華執事	
聖餐預備	陳盧秀華執事	
錄音/音響	Tommy Lee	余健雄執事
出版周刊	曾泳河女士 余健雄執事	曾泳河女士 余健雄執事

代禱事項

1. 為本堂各宣教同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫婦。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請部份時間幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各國的動盪禱告。求主的公義與和平彰顯!
8. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督, 祈求信實的主按照祂的信實, 藉聖靈激動人心, 生命轉回創造主。
9. 願教會的元首吸引我們更愛讀神的話語, 更敏於自己和人們靈性的需要, 好使教會能夠幫助人與上主結連。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 5, 2026 Easter Sunday with Holy Communion Sunday	April 12, 2026
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
TRANSFER OFFICIANT:	Rev. Laura Jervis	
COMMUNION OFFICIANTS:	Rev. Laura Jervis, San Leong	
COMMUNION ASSISTANTS:	Jonathan Chui, Yuk Ching Fong Fanny Louie, Sau Wah Lo	
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam /
USHERS:	Henry Quan, Kenneth Wu	Henry Quan, Hon Yee Chew
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Tommy Lee	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Yong He Zeng, Sam Yu	Yong He Zeng, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) **The Session Meeting...** after Combined Service in Room 309 today.
- 5) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 6) **Mandarin Fellowship Monthly Meeting....** after Combined Service next week.
- 7) **Married Couples Monthly Meeting....** at 2:30 p.m. next Sunday.
- 8) **Evangelist Elaine Shao's compensatory off-day** (Sunday April 12, 2026).